

OTHMAR SCHOECK

# ELEGIE

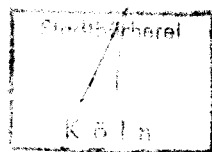
Liederfolge

nach Gedichten von Lenau und Eichendorff

Für eine Singstimme und Kammerorchester

op. 36

Ausgabe für Singstimme mit Klavier



BREITKOPF & HÄRTEL · WIESBADEN

Edition Breitkopf Nr. 5247

Printed in Germany

75.5

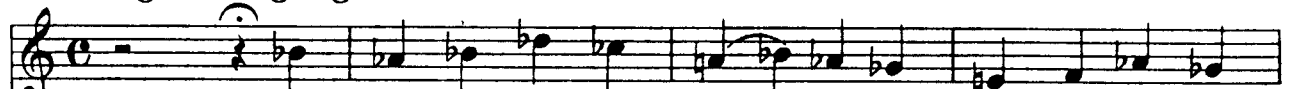
# Wehmut – Mélancolie

(Eichendorff)

Othmar Schoeck  
Op.36 Nr.1.

Ruhige Bewegung *Mouvement calme*

Singstimme  
Chant



Ich kann wohl manchmal sin - gen, als ob ich fröh - lich  
Chan - ter, je puis le fai - re, j'ai l'air d'un hom - me heu -

1.

*poco rit. a tempo*

Klavier  
Piano

sei, — doch heim - lich Trä - nen drin - gen, da wird das Herz mir  
veux; — mais, seul et so - li - tai - re, de pleurs sont pleins mes

1

frei. — So las - sen Nach - ti - gal - len, spielt drau - Ben Früh - lings -  
yeux. — Les ros - si - gnols ne ré - vent qu'aux chers prin - temps si

luft, der Sehn.sucht Lied er - schal - len aus ih - res Kä - figs Gruft. —  
 beaux; leur chant d'a - mour s'é - lè - - ve des ca - ges, leurs tom - beaux. —

*dolce espr.* *poco rit. pp*

— Da — lau - schen al - le Her - - zen, und al - les ist er -  
 — De — nous, cha - cun é - cou - - te, mais, com - bien peu sau -

2 *etwas breiter un peu plus large espr.* *3 rit.*

freut, — doch kei - ner fühlt die Schmer - zen, im Lied das  
 ront. — quel - les souf - fran - ces cou - - te ce chant d'un

*noch breiter encore plus large pp* *rit.*

tie - - fe Leid. —  
 sens pro - fond!

*pp dolce espr.*

# Liebesfrühling – Printemps d'amour

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 2

Ruhevoll *Très calme*

2.

Ich sah den Lenz ein-mal, er-wacht im schön-sten Tal.  
Je vis, au val des fleurs, l'é-veil du mois de Mai;

*p espr.*

Ich sah der Lie-be Licht im schön-sten An-ge-sicht.  
j'ai vu d'a-mour bril-ler un beau vi-sa-ge ai-mé.

1

Und wandl' ich nun al-lein im Früh-ling durch den Hain, er-scheint aus  
Et, main-te-nant, en Mai, si j'er-re dans les bois, à tous buis-  
*poco string. e cresc.*

je dem Strauch ihr An ge.sicht mir auch. Und  
sons, ce cher vi sa ge, je le vois. S'il

*rit.*

**a tempo**  
mit gesteigertem Ausdruck  
*avec une expression croissante*

seh' ich sie am Ort, wo längst der Früh ling  
s'of fre ou rien n'est plus des gloi res du prin

*p* *cresc.*

2

fort, so sprießt ein Lenz und schallt um ih re sü -  
temps, un Mai nou veau re naît, l'or nant d'un char

*mf* *f*

3

*espr.*

Be Ge stalt.  
me dis cret.

*dim.* *p* *rit.* *pp*

# Stille Sicherheit – Calme sécurité

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 3

Leise und erregt *A demi voix et avec émotion*  
*quasi recit.*

3.

Horch, wie still es wird im dunkeln Hain, Mäd.chen, wir sind  
Vois, quel calme règne au frais bosquet, chère, seuls nous

si - cher und al - lein. Still ver - säu - selt hier am Wie - sen -  
som - mes, tout est sûr. Cal - me, é - cou - teaux pen - tes des co -

hang schon der A - bend.glock.ke mü - der Klang.  
teaux, dans le soir, la clo - che aux sons é - teints.

*pp* *ppp* *p*

*pp* *p* *p*

*pp* *p* *p*

1

Auf den Blu - men, die sich dir ver - neigt, schief das letz - te  
 Sur les plan - tes s'in - cli - nant vers toi, le der - nier sou -

*ppp*

*ppp*

2 gesteigert *plus ému*

Lüft - chen ein und schweigt. Sa - - gen darf  
 pir du vent se tait. Je te dis,

*ppp*

*ppp*

*ppp*

— ich dir, wir sind al - lein, daß mein Herz ist e - wig,  
 — et, vois, nous som - mes seuls, qu'à ja - mais mon cœur se

*poco marc.*

*p.*

*ppp*

*rit. espr.* 3 *ppp*

e - wig dein!  
 don - ne à toi!

*rit.* etwas breiter *un peu plus large*

*p espr.*

*ppp*

*pp dolce*

*ppp*

Stumm anschlagen  
 Frapper sourdement

# Frage nicht – Ne m'interroge pas

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 4

**4.** *Ruhig Calme* *poco*

Wie sehr ich dein, soll ich dir sa - gen? Ich weiß es  
Je suis à toi, te di - re com - bien, le puis-je ou

*pp*

*p poco espr.*

nicht und will nicht fra - gen! Mein Herz be - hal - te  
mé - me. le vou - drais - je! Qu'en moi je gar - de

sei - ne Kun - de, Wie tief es dein im Grun -  
ce mys - tè - re, au plus se - cret fond du



*ppp* 1 *poco stringendo*

de. O still! ich möch - te sonst er - schrek - ken, könnt'  
 cœur. Tais - toi! si non, j'au - rai l'an - gois - se de

*ppp*  
*pp*

Tempo I  
*espr.*

ich die Stel - le nicht ent - dek - ken, die un - zer - stört für  
 ne trou - ver la moin - dre pla - ce in - tac - te en moi pour

*rit.*  
*pp*  
*p*  
*espr.*

Gott ver - blie - be beim To - de dei - ner  
 Dieu lui - mé - me, si plus d'a - mour ne

Lie - be.  
 m'ai - mes.

*poco rit.*  
*poco espr.*  
*pp*

# Warnung und Wunsch – Avertissement et souhait

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 5

Etwas lebhaft, erregt *Un peu vif, agité*

*poco string.*

*cresc.*

*f* *a tempo*

5.

Le - be nicht so schnell und stür - misch. Sieh den hol - den  
*Vis* - sans o - ra - geu - se *hâ - te.* *Vois,* le beau prin -

*poco string.* *mf* *cresc.*

Früh - ling pran - gen, hö - re sei - ne Won - ne - lie - der; ach, wie bleich sind dei - ne Wan - gen!  
*temps s'é - veil - le* *comme un hymne* *de dé - li - ces;* *ah, si blé - mes* *sont tes jou - es!*

*rit.* *p* *dim.*

Breiter *Plus large* 1

Welkt die Ro - se, kehrt sie wie - der; mit den lau - en Früh - lings - win - den  
*Fleur fa - né - e* *peut re - naî - tre; quand viendront,* *tiè - des les bri - ses,*

*pp* *pp*

2 rit.

keh-ren auch die Nach-ti-gal-len; wer-den sie dich wie-der fin-  
 et nos ros-si-gnols fi-dè-les. que, du moins, ils te re-trou-

*ppp* *rit. espr.* *molto dim.*

den? „Könn't'ich le-ben al-so in-nig, feu-rig, rasch und un-ge-bun-den,  
 vent! «Lais-se-moi ma vie in-ten-se, li-bre, fiè-re et sans en-tra-ves;

*a tempo* *string.* *ff a tempo* *p*

*a tempo* *string.* *a tempo*

wie das Le-ben je-nes Blit-zes, der dort im Ge-birg' ver-schun-den!  
 car la vi-e, c'est la fou-dre, qui, des monts jail-lit et pas-se!»

*poco string.* *3 p rit.* *pp* *dim.*

Breiter *Plus large* *ppp* *poco string. rit.* *pp* *ppp*

verklingend *en laissant mourir le son*

# Zweifelnder Wunsch – Souhait hésitant

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op.36 Nr.6

6. *Ruhig Calme* *poco rit.*  
*pp*

Wenn Wor . te dir vom Ro . sen . mun . de weh'n, — bist du so  
Quand sort un mot des ro . ses de tes lè . vres, — toi seu . le est

*pp poco espr.* *poco rit.*

*ppp* Stumm anschlagen  
Frappé sourdement

1 *a tempo*

schön! — — — — — Ge . senk . ten An . gesichts und still, — — — — — bist  
bel . . le! — — — — — Pen . si . ve, quand ton front s'in . cli . ne, — — — — — toi

*a tempo*

*ppp*

2 *poco rit.* *Breiter Plus large.*

du so schön! — — — — — was soll ich fleh'n: — — — — — O re . . de  
seu . le est bel . . le! Je t'en sup . plie: — — — — — Oh, par . . le .

*poco rit.* *espr.* *dolce espr.*

*Frappé sourdement* Stumm anschlagen

3

a tempo

mir! O sa - ge nichts! Drum laß mich zwi - schen bei - den  
 moi! Ne par - le pas! Fais qu'en - tre mes deux ciels, je

*p poco espr.*

4

Him - meln schwan - ken, halb schwei - gend, spre - chend halb, be - glük - ke mich und  
 flot - teet na - - ge, sans di - re, dis pour - tant; rends - moi heu - reux; tout

*pp* Stumm  
 anschlagen  
 Frapper  
 sourdement

*poco rit.*

flü - stre mir, wie heim - lich in Ge - dan - - ken, das  
 près de moi, mur - mu - re, com - me en rê - - ve, ce

*poco rit.*

5 Breiter Plus large

*rit.*

sü - ße Wort: „Ich lie - be dich!“  
 mot si doux: «Je suis à toi!»

*dolce p* *rit.* *pp* *ppp*

# Waldlied – Lied de la forêt

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 7

Unruhig bewegt *Inquiet, agité*

7.

Durch den Hain mit ban - gem Sto - ße die Ge - wit - ter - lüf - te strei - chen;  
 Sous les ar - bres, en ra - fa - les, glis - se un air pe - sant d'o - ra - ge;

Trop - fen sin - ken schwe - re, gro - ße, auf die Blät - ter die - ser Ei - chen.  
 et la pluie, en gros - ses gout - tes, frap - pe aux feuil - les de ces chô - nes.

1 *pp*

An ein ban - ges Her - zensklop - fen mahnt mich die - ser Bäu - me Schwanken,  
 Et, ce bran - le, dans les ar - bres, me rap - pel - le u - ne heu - re som - bre,

2

maht mich an Ge - wit - ter - trop - fen, die aus lie - ben  
 lors - que tant de pleurs d'o - ra - ge de ses yeux ché -

*pp* — *mf* — *mf* — *p*

Au - gen san - ken. Muß ein gro - ßer Schmerz in Zäh - ren  
 ris tom - bè - rent. Quand, ter - ri - ble, la souf - fran - ce

*mf*

sich ent - la - sten un - auf - halt - sam, stür - zen ihm die  
 dans les pleurs se doit ré - sou - dre, par un flux de

*f cresc.*

gro - ßen, schwe - ren Trop - fen plötz - lich und ge - walt - sam.  
 for - tes gout - tes se dé - char - ge la tem - pé - te.

*ff*

3

War die Trä - ne noch zu fas - sen, kam sie nicht her -  
 Si les lar - mes point ne sor - tent, et, res.tant au

4

vor - ge - bro - chen, dem der Schmerz will sie nicht las - sen,  
 cœur, l'op - pres - sent, les souf - fran - ces s'y con - den - sent,

5 *ausbrechend* **ff** *débordant d'émotion*

will sie hei - ßer, her - ber ko - chen. Oh! es wa - ren  
 plus a - cer - bes, plus poi - gnan - tes. Oh, c'é - taient des

hei - ße, her - be, die aus ih - ren Au - gen quol - len;  
 pleurs bien tris - tes que ses yeux brû - lants ver - sè - rent;



6

Und — ich wer — de, bis ich ster — be,  
 et, — jus qu'à l'in — tant su — pré — me,

*ff* *mf* *cresc.*

se — hen die — se Trä — nen  
 je — ver — rai — cou — ler — ces

*f espress.*

7

rol — len.  
 lar — mes.

*espress.* *poco rall.* *r.H.* *mf l.H.* *p* *ff* *f* *mf* *Red.* *8*

## Waldgang – Promenade en forêt

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 8

Ruhig (nicht schleppend) (♩) Calme (sans trainer)

8.

*pp*

Ich ging an dei-ner Sei-te in ei-nem Bu-chen - hai - ne; ein  
Près d'el - le, cô - te à cô - te, j'al - lais au bois des hê - tres; des

*pp*

*ppp*

1 *poco rit.* - - - - *a tempo*

stö - ren. des Ge - lei - te ließ nim - mer uns al - lei - ne. Und muß - ten wir zu -  
hô - tes in - com - mo - des sui - vaient nos pas tout pro - ches. Nos cœurs gar - daient sans

*ppp* *poco rit.* - - - - *pp a tempo*

2

rük - ke ins Herz die Wor - te pres - sen, uns sag - ten unsre Blick - ke, daß wir uns  
ces - se le mot qui les op - pres - se; et, seuls, nos yeux se di - rent: nul, de nos

*poco rit.* - - - - *Etwas breiter Un peu plus large* *rit.* - - - -

nicht ver - ges - sen Und seh'n wir uns nicht wie - der in die - sem Er - den - le - ben, dich  
cœurs n'ou - bli - e. Je pars et plus n'es - pè - re te voir en cet - te vi - e; pour -

*p poco rit.* - - - - *pp poco espress.* *rit.* - - - -

3 noch *breiter* *encore plus large*Bewegter. *Plus agité.*

wer - den mei - ne Lie - der ver - herr - lich - end um - schwe - ben. Das Bäch - lein trieb hin -  
*tant, mes chants vien - dront, doux, frô - ler mon seul a - mour, toi! Les vi - ves eaux des*

un - ter der Wel - len ra - sche Tän - ze, und rau - schend flocht und bun - ter der  
*ro - ches en on - do - yant s'é - lan - cent; bruis - sant, les feuil - les pren - nent des*

rit. - - - - 5 Breiter *Plus large*

rit. - - - -

Herbst der Weh - mut Krän - ze. Doch aus des Walds Ver - dü - stern, den Stim - men des Ver -  
*tons rê - veurs d'au - tom - ne. Mais, des fo - rêts plus som - bres, des voix per - çant à*

6 noch *breiter* *encore plus large*

rit. - - - -

ge - hens, hört' ich die Hoff - nung flü - stern des ew' - gen Wie - der - se - hens.  
*pei - ne di - sent ma dou - ce at - ten - te: «Dans l'au - de - là l'on ai - me.»*

# An den Wind – Au vent

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 9

Ruhig und leise *Calme et à demi-voix*

*pp*  
Ich wan.d're fort ins fer - ne Land; — noch ein - mal  
*J'a - vais, par.tant pour d'au - tres cieux, — je - té l'a -*

9.

*pp* *ppp* *pp* *ppp*

*Ped.* \* *Ped.* \*

1 *poco espr.*

blickt' ich um, be - wegt, und sah, wie sie den Mund ge - regt, und wie ge - win - ket  
*dieu d'un long re - gard, et vu ses lè - vres me par - ler, et s'a - gi - ter — long -*

*pp* *ppp* *pp* *ppp* *pp*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

ih - re Hand. Wohl — rief sie noch ein freund - lich Wort — mir nach auf  
*temps sa main. Sûr, — el - le dit un mot du cœur — pour moi qui*

*ppp* *p poco espr.* *pp* *p* *pp*

*Ped.* \* *Ped.* \*

2

mei - nen trü - ben Gang, doch hört' ich nicht den lieb - - - - - sten Klang, weil - ihn der Wind -  
*pars si fort trou - blé; en vain, j'en at - ten - dis le son, car - l'empor.ta*

*p mf p pp mf*

*Ad.* \*

3

— ge - tra - gen fort. — — — — — Daß ich mein Glück ver - las - sen muß, Du rau - her,  
 — bien loin le vent. — — — — — *Lors-que je perds mon seul bon - heur, ô vent cru -*

*pp ppp p*

*poco string.*

*rallent. - - - - - a tempo* 4

kal - ter Win - des - hauch, ist's nicht ge - nug, daß du — — — — — mir auch ent - rei - Best ih -  
*el au souf - fle dur, c'est bien as - sez; mais, toi, tu vins me prend.re son -*

*rallent. - - - - - a tempo*

*mf p pp p*

*rit. - - - - - pp* **Etwas breiter Un peu plus large** 5

- ren letz - ten Gruß?  
 - der - nier sa - lut!

*rit. - - - - - ppp pppp*

# Kommen und Scheiden – Venue et séparation

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 10

Ruhig, nicht zu breit *Calme, pas trop large*

10.

So oft sie kam, er schien mir die Ge-  
Tant qu'elle vint, char-mé, j'ai cru la

stalt so lieblich wie das erste Grün im  
voir plus belle que le vert naissant des

1

Wald. Und was sie sprach, drang mir zu Her-zen  
bois. Ce qu'elle dit m'al-lait au fond du

ein, — süß, wie des Früh - lings er -stes Lied im  
 cœur, — doux, com - me un chant d'A - vril au frais bos -

*poco espr.* *pp*

*poco rit.* **2** Etwas breiter *Un peu plus large*

Hain. Und als Leb - wohl sie wink - te mit der  
 quet. Et, son a - dieu, d'un si - gne de sa

*poco espr.* *ppp*

*pp a tempo* *rit.* - - - -

Hand, — war's, - ob der letz - te Ju - gend - traum mir  
 main, — c'est, de mes rê - ves, le der - nier qui

*poco espr.* *pp* *a tempo* *rit.* - - - -

**Breiter Plus large 3**

schwand. — verklingend  
 fuit. — en éteignant le son

*poco espr.* *pp poco rit.* - - - -

*ppp*

## Vesper — Vesper

Die Abendglocken klangen. Les cloches du soir.

(Eichendorff)

Othmar Schoeck

Op.36 Nr.11

Breit und schwermütig *Large et mélancolique*

11.

Die A - bend - glock - ken klan - gen schon durch das  
 Le soir, son - naient les clo - ches, dans le pai -

1  
 stil - le Tal, da sa - Ben wir zu - sam - men da  
 si - ble val; là - haut, as - sis en - sem - ble, cent

2 *p*  
 dro - ben wohl hun - dert - mal. Und un - ten war's so stil - le im  
 fois nous a - vons rê - vé. En bas, c'é - taient la plai - ne, l'es -

3 *pp*  
 Lan - de weit und breit, nur ü - ber uns die Lin - de rauscht' durch  
 pa - ce, les loin - tains. Seuls! un til - leul bruis - sait sur nous dans

*pp espr.*



4  
mit gesteigertem Ausdruck  
avec une expression croissante

die Ein - sam - keit. Was geh'n die Glock - en heu - te,  
l'air tran - quil - le. Que di - sent donc ces clo - ches,

als ob ich wei - nen müßt? Die Glock - en,  
leurs sons me font pleu - rer? Les clo - ches

5  
die be - deu - ten, daß mei - ne Lieb' ge - stor -  
tant m'at - tris - tent par - ce que mon a - mour

ben ist! Ich wollt', ich läg' be - gra - ben, und  
est mort! Creu - sez, creu - sez ma tom - be; qu'au

6 *espr.* *pp*

ü - ber - mir rausch - te weit die Lin - de  
soir le - til - leul plain - tif et bruis - se,

*p* *espr.* *p* *pp*

*rit.* *breiter plus large* 7

je - den A - bend von der al - ten,  
et me par - le des beaux jours du  
dolce *espr.*

*rit.*

*espr.* *pp* 8 **Tempo I**

schö - nen Zeit. Die A - bend.  
temps pas - sé. Le soir, son -

*espr.*

*rall.*

- glock.en klan - gen!  
- naient les clo - ches!  
*rall.* Etwas breiter. *Un peu plus large.*

*mf* *p* *pp* verklingend en éteignant le son

8.....

## Herbstklage – Plainte en automne

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 12Still und klagend, etwas breit *Calme et plaintif, un peu large*

12.

Hol - der Lenz, du bist da - hin! Nir - gends, nir - gends darfst du  
 Ô prin - temps é - va - nou - i! Nul - le part tu ne nous

blei - ben! Wo ich sah dein fro - hes Blüh'n, - braust des Herb - stes ban - ges Trei - ben.  
 res - tes! Où j'ai vu tes champs de fleurs, - pas - se un souf - fle froid d'au - tom - ne.

1  
 Wie der Wind so trau - rig fuhr durch den Strauch, als ob er wei - ne;  
 Com - me un vent plain - tif qui por - te aux buis - sons ou pluie ou lar - mes,

Ster - be - seuf - zer der Na - tur schau - ern durch die wel - ken Hai - ne.  
 la na - tu - re en sou - pi - rant trem - ble sous les bran - ches nu - es.

*poco rit.*

**2 a tempo** *espr.* *cresc.*

Wie - der ist, wie bald! wie bald! mir ein Jahr da - hin - ge - schwun - den. Fra - gend  
 Ah, quels jours trop tôt pas - sés! de ma vie un an s'ef - fa - ce. L'air qui

**a tempo 3**  
 mit gesteigertem Ausdruck  
 avec une expression croissante

*poco rit.*

rauscht es aus dem Wald: „Hat dein Herz sein Glück ge - fun - den?“ Wal - des - rauschen, wunder - bar  
 bruit au bois me dit: «Et ton cœur est - il en joi - e?» Mer - veil - leux bru - is - se - ment,

hast du mir das Herz ge - trof - fen! Treu - lich bringt ein je - des Jahr - wel - kes Laub und  
 droit au cœur ton trait me frap - pe; cha - que an - née, hé - las ra - mè - ne bois jau - nis, a -

*poco rit.* **4 Breiter Plus large**

wel - kes Hof - - - fen. Hol - der Lenz, du bist da - hin!  
 mours dé - cu - - - es. Ô prin - temps é - va - nou - i!

*poco rit.* *pp*

## Herbstgefühl – Sentiment automnal

(Lenau)

Breit und düster, etwas schleppend  
*Large et sombre, un peu trainant*

Othmar Schoeck  
 Op. 36 Nr. 13

13.

Mür - risch braust der Ei - chen.wald, al - ler  
*Â - pre, sous les chô - nes vient dans l'air*

Him - mel ist um.zo - gen, und dem Wand'rer, rauh und kalt, kommt der Herbst.wind  
*som.bre un vent d'au.tom - ne; vo - ya - geur, je dois lut - ter con - tre un souf - fle*

nach.ge.flo - gen. Wie der Wind zu Herb.stes.zeit mor.dend hin - saust in den  
*de ra - fa - le. Com.me un vent ri - gi.de et froid qui nous pou.s - se, qui nous*

*p*  
*p*  
*mf*  
*schwer*  
*lourd*

1

Wal - dern, weht mir die Ver - gan - gen - heit von des Glück - es Stop -  
 tu - e, souf - fle mon pas - sé sur moi à tra - vers des champs

*espr.* 2 *pp* sehr leise, etwas schleichend *très doux, en trainant un peu*

pel - fel - dern. An den Bäu - men, welk und matt, schwebt des Lau - bes  
 des - sé - chés. C'est, des ar - bres, le dé - clin; leurs feuil - la - ges

letz - te Nei - ge, nie - der - tau - melt Blatt auf Blatt und ver - hüllt  
 se dé - pouil - lent, en bas glis - sent feuil - le à feuil - le, des fo - rêts

— die Wal - des - stei - ge. Im - mer — dich - ter fällt es  
 — cou - vrant les sen - tiers; plus ne — vois ma rou - te

*poco f* 3 *p*

will mir den Rei - se - pfad ver - der - ben, daß ich  
 dans l'ou - ra - gan je perds sa tra - ce; je pré.

lie - ber hal - te still, gleich am Or - te hier zu ster -  
 fè - reen - fin res - ter i - ci - mê - me, et que j'y meu -

*molto espr. 4*  
*poco f*

ben - re!

*cresc.* *poco f* *dim.*

5 *verklingend en éteignant le son*

*pp molto dim.* *ppp* *ppp*

*ppp* *ppp*

*ppp* *ppp*

*ppp* 8: \* *ppp* 8: \* *ppp* 8: \*

# Nachklang – Ressoüvenir

(Eichendorff)

Othmar Schoeck  
Op. 86 Nr. 14

Unruhig bewegt *Inquiet et agité*

14.

Schon keh - ren die Vö - gel wie - der ein, es  
*Dé - ja se ras - sem - blent les oi - seaux, leurs*

r.H. m.d. l.H. m.g.  
*p legato*

schal - len die al - ten Lie - der, ach, die  
*chants de dé - part ré - son - nent; ah! ma*

fröh - li - che Ju - gend mein, kommt  
*bel - le jeu nes - se à moi, ja -*

1  
*f*

sie wohl auch noch wie -  
*mais re - vien - dra - t - el -*

*espr.*

- der? Ich  
*- le? Que*

2  
*mf p*



weiß nicht, was ich so tö - richt bin! Wol -  
dis je! je! que vais-je là pen - ser Bru -

- ken im Herbst - wind ja - - gen, die Vö - - gel  
- mes d'au - tom - ne pas - - sent; quels vols d'oi -

zieh - ü - ber die Wäl - - der hin, das  
seaux sur les fo - rêts là bas! c'é -

klang wie in Früh - lings - ta -  
tast, au prin - temps, de mé -

4 noch erregter  
encore plus agité  
gen. Dort  
me. Vois,

cresc. 5 f  
auf dem Ber - ge, da steht ein Baum. Drin ju - beln die  
sur la cré - te, un vieil ar - bre seul. Au vent, les oi -

cresc. f

Wan - der - gö - ste, er -  
seaux l'as - sié - gent; lui,

*mf*

*ff* *dim.*

**6** *poco rit.* *p* *Un peu plus tranquille* *poco a poco rit.*

a - ber, mü - de, rührt wie im Traum noch ein -  
fa - ti - gué, a - gi - te u - ne fois, en rê -

*mf* *poco rit.* *p* *dim.* *poco a poco rit.* *pp*

*Red.* \*

**7** *Tempo I* *f*

- mal Wip - fel und Ä -  
- ve ci - me et feuil - la -

*poco string.* *mf legato*

*p* *cresc.*

*Red.* \*

ste.  
ges.

*f* *rall.* *pp* *p*

# Herbstgefühl – Sentiment automnal

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 15

Ruhig *Calme*

Der Bu - chen - wald ist herbst - lich schon ge - rö - tet, so,  
Au bois, l'au - tom - ne rend les hé - tres rou - ges. Lors.

15.

*p* *espr.*

1  
wie ein Kran - ker, der sich neigt - zum Ster - ben, - wenn flüch - tig noch sich sei - ne  
qu'un ma - la - de, vers la mort - s'in - cli - ne, - un rou - ge pas - sa - ger lui

2

Wan - gen fär - ben; doch Ro - sen sind's, wo bei kein Lied mehr flö - tet. Das  
mon - teaux jou - es. La ro - se aus - si semeurt gar - dant ses tein - tes. En

*espr.*

*pp*

sehr leise  
très doux

Bäch - lein zieht und rie - selt, kaum zu hö - ren, das Tal hin -  
bas, un bruit de sour - ces per - ce à pei - ne. Ain - si, dans

3

ab, und sei - ne Wel - len glei - ten, wie durch das Sterb - ge -  
u - ne cham - bre mor - tu - ai - re, les pas s'é - tei - gnent,

mach die Freun - de schrei - ten, den letz - ten Traum des Le - bens  
crain - te que le res - te d'un rê - ve de la vi - e

*molto dim.*

*poco rit.* a tempo *p* etwas ausdrücksvoller *un peu plus expressif*

nicht zu stö - ren. — Ein trü - ber Wand' - rer  
*poco rit.* ne s'ef - fa - ce. — Trou - blé, — je pas - se et

*p espr.*

fin . det hier Ge . nos . sen, es ist Na . tur, der auch die  
 trou . ve i . ci com . pa . gne: Na . tu . re, toi, qui perds et

Freu . den schwan . . . den, mit sei . ner gan . zen  
 joie, et cal . . . me; nos deux dé . tres . ses

*poco espr.*

Schwer . mut ein . . ver . stan . . den, er  
 sem . blent se . . . com . pren . . dre; viens!

*espr.*

ist in ih . re Kla . gen ein . ge . schlos . sen.  
 dans ton sein nos plain . tes vont se fon . dre.

*rit.*

*pp*

# Das Mondlicht – Le clair de lune

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 16

Breit und sehnsüchtig *Large et dans une ardente aspiration*

16.

Dein ge.den.kend irr' ich ein.sam die\_sen Strom ent - lang; könn.ten  
Seul, à toi pen - sant, je suis le fleu.ve au bord des eaux; puis.sions -

*p*

lau\_schen wir ge - meinsam sei.nem Wel - len - klang! Könn.ten wir zu.sammen  
nous en.ten.dreen - sem.ble se bri - ser ses flots! voir aus - si bril.ler la

1

schau.en in den Mond em - por, der da drü - ben aus den Au - en  
lu - ne sou.ri - ant sur nous, lors.que vien - nent, sous les bran - ches,

*pp*

2

*pp*

lei - se taucht her - vor. Freund - lich streut er meinem Blick ke  
ses re - flets si doux. El - le for - me, sur le fleu - ve, en

aus dem Sil - ber - schein strom - hin - ü - ber ei - ne Brük - ke bis zum  
longs sil - lons d'ar - gent, com - me u - near - che pour at - tein - dre le bos -

*poco a poco string. cresc.*

3

stil - len Hain. Wo des Stro - mes fro - he Wel - len durch den Schim -  
quet dor - mant. Où les on - des vi - ves pas - sent sous les blancs -

- mer zieh'n, seh' ich wie hin - ab die schnellen un - auf - halt - sam flieh'n. A -  
- ra - yons, s'of - frent, clairs en bas, de grands, ra - pi - des tour - bil - lons. Mais

## Tempo I

ber wo im schim - mer - lo - sen Dun - kel geht die Flut, ist sie  
 — quand glis - se, sans lu - eur, le flux qui fuit bien - tôt, l'on ne

*pp*

4  
 nur ein dump - fes To - sen, das dem Au - ge ruht.  
 peut qu'à pei - ne en - ten - dre com - me un va - gue bruit.

*pp*

*poco a poco string. cresc.*

Daß doch mein Ge - schick mir bräch - te ei - nen Blick von dir! Sü - ßes  
 Et, que, par bon - heur, se tour - ne ton re - gard vers moi, clair de

*p* *cresc.* *molto espr.*

5  
 Mond - licht mei - ner Näch - te, Mäd - chen bist du mir!  
 lu - ne, nuits de cal - me, je les trou - ve en toi!

*ff*



*poco a poco rit.*

Wenn nach dir ich oft ver - ge - bens in die Nacht ge - sehn, - scheint der  
 Chè - re, lors - qu'en vain mon cœur te cher - che dans ma - nuit, - de ma

*f espr.*

Tempo I

*poco string.*

dunk - le Strom des Le - bens trauernd still zu stehn. Wenn du ü - - ber  
 vie a - lors le fleu - ve sem - ble s'ar - rê - ter. Quand l'air bril - - le,

*dim.* *p* *mf espr.*

6

*rit. zart délicat*

*poco string.*

sei - nen Wo - gen strah - lest zau - ber - hell, seh' ich sie da - hin ge -  
 si ton doux vi - sa - - ge sort des flots, je les vois pas - ser trop

*rit.* *p cresc.* *poco string.*

7 Tempo I

*poco rit.*

*a tempo*

zo - - gen, ach! nur all - - zu schnell!  
 vi - - te, et s'en - fuir trop tôt!

verklingend  
 en laissant mourir le son

*mf* *poco rit.* *p* *rit.* *ppp* *pp* *pp*

# Vergangenheit – Vision du passé

(Lenau)

Othmar Schoeck

Op. 36 Nr. 17

Sehr ruhig, mit schlichtem Ausdruck  
*Très calme, avec une expression de simplicité*

*pp*

17.

Hes - pe - rus, der blas - se Fun - ken, blinkt und winkt uns trau - rig  
 Hes - pe - rus, pla - nè - te pâ - le, qui, des tris - tes bru - mes,

zu. Wie - der ist ein Tag ge - sun - ken in die stil - le To - des - ruh!  
 sors, c'est en - cor un jour qui pas - se dans la cal - me paix des morts.

1 *pp dolce*  
 Leich - te A - bend - wölk - chen schwe - ben hin im sanf - ten Mon - den -  
 Des nu - a - ges fins qui tien - nent de la lu - ne un ten - dre é -

glanz, und aus blei-chen Ro-sen we-ben sie dem to-ten Tag den  
 clat, de leurs blé-mes ro-ses tres-sent sa cou-ron-ne au jour qui

ausdrucksvoll *avec expression*  
 2  
 Kranz. Fried-hof der ent-schlaf'nen Ta-ge, schweigen-de Ver-gan-gen.  
 meurt. Là, c'est bien le ci-me-tière, et les tom-bes du pas-  
*poco rit.* *a tempo*

*poco espr.* 3 *rit.*  
 heit! Du be-gräbst des Her-zens Kla-ge, ach und sei-ne  
 sé où ton cœur a mis- et plain-tes, ah! et sou-ve-  
*poco rit.* *poco cresc.* *mf* *breiter plus large*

*espr.*  
 Se-lig-keit! *breiter plus large* *rit.*  
 nirs heu-reux! *pp* *verklingend en laissant mourir le son*  
*ppp*

## Waldlied – Chant de la forêt

(Lenau)

Othmar Schoeck

Op.36 Nr.18

Sehr bewegt und hastig *Très mouvementé et précipité**p* aufgeregt *agité*

18.

Die Vö - gel flieh'n geschwind zum Nest im Wet - ter - hau - che, doch  
 Aux nids re - tour - nent les oi - seaux en plein o - ra - ge; l'ef -

*mf*

schleu - dert sie der Wind weit - ab von ih - rem Strau - che. Das  
 fort du vent les pous - se loin de leurs brous - sail - les. Trou -

*pp*

1

Wild mit ban - ger Hast ist ins Ge - büsch ver - kro - chen.  
 blé - es, les bê - tes fau - ves aux a - bris se ca - chent.

*pp*

Manch grü - nend fri - scher Ast stürzt nie - der, sturm - ge - bro - chen. Das  
 Mains verts - ra - meaux et bran - ches d'ar - bres forts se bri - sent. Nu -

2 (♩ = ♩)

*p*

Heer der Wol - ken schweift mit ro - ten Blit - zes - fah - - - nen,  
a - - - ges en ba - tail - le aux feux d'é - clairs s'a - - van - - - cent;

3 (♩ = ♩)

*p*

auf - - - spie - lend wir - belt, pfeift die Ban - - de von Or - ka - - nen. Das  
tour - - - bil - lon - nant, sif - flant, s'a - char - nent les ra - fa - - les. Le

*f* *ff*

Bäch - lein, sonst so mild, — ist au - - ßer sich ge - ra - - ten, springt  
cal - meet clair ruis - seau — se jet - - te hors ses ri - - ves, heur -

*p*

4 *mf*

auf an Bäu - men wild, — ver - wü - stend in die Saa - - ten. Der  
tant le tronc des ar - - bres, sac - ca - ge - les se - men - - ces. La

*mf* *f*

5

Don - ner bricht her - ein, eskracht die Welt in Wet - tern, als wollt' am  
 fou - dre é - cla - te en chocs qui font trem - bler le mon - de; le ciel veut -

*ff* *p*

6

Fels - ge - stein der Him - mel sich zer - schmet - tern. Der  
 il crou - ler, dé - ra - ci - nant les ro - ches? Et

*mf* *f* *p*

(♩ = ♩.)

Re - gen braust; nun schwand das Tal in sei - ner Dich - te; ver -  
 pluie, et grê - le en trom - be, vrai gril - la - ge o - pa - que cou -

*p*

*pp* *dim.*

pfählt hat er das Land vor mei - nem Au - gen -  
 vrant tout le pa - ys, de - vant mes yeux, l'em -

*pp* *dim.*

7 (♩=♩) etwas breiter un peu plus large

lich - - - te. Doch mir im Her - zens - grund ist  
 bru - - - ment. Pour - - - tant je gar - - - de au cœur grand

*p*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

Hei - ter - keit und Stil - le; mir wächst in sol - - cher Stund' und  
 cal - meet paix se - rei - nei; en moi, à tel - - les heu - res, l'ef -

*cresc.* *mf*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

8 *molto rall.* 9 *Tempo I*  
 här - - tet sich der Wil - - le.  
 fort de vo - lon - té gran - dit.

*ff*

*fff*

8.....

## Herbstentschluß – Décision à l'automne de la vie

(Lenau)

Othmar Schoeck

Op.36 Nr.19

Ruhige Bewegung *Mouvement calme*

19.

Trü - be Wolken, Herb - stesluft, einsam wand'lich mei - ne Stra - ßen,  
*Vents d'au - tom - ne, ciels cou - verts; seul, je pas - se sur la rou - te;*

1 *espr.*  
 wel - kes Laub, kein Vo - gel ruft - ach wie stil - le! Wie ver - las - sen! To - des -  
*rien de vert, nul chant d'oi - seau;... quel si - len - ce! quel le an - gois - se! C'est l'hi -*

2 *dolce*  
 kühl der Win - ter naht; wo sind Wäl - der, eu - re Won - nen? Flu - ren, eu - rer vol - len  
*ver mor - tel qui vient; bois, fo - rêts, où sont vos char - mes? Plai - nes, où cher - cher vos*

*poco rit.*  
 Saat? gold' - ne Wel - len sind ver - ron - nen! Es ist wor - den kühl und spät,  
*fleurs? Plus de beaux so - leils sur l'on - de! Tout se fa - ne, ha - mi - de et froid.*



3 a tempo

Ne - bel auf der Wie - se weidet, durch die ö - den Hai - ne weht Heim - weh - al - les  
 Ma - res, près, bas - fonds s'ef - fa - cent, les bosquets n'ont plus que nos - tal - gi - e... tout s'en

Etwas breiter *Un peu plus large*

4 mit gesteigertem Ausdruck *avec une expression croissante*

flieht und scheidet. Herz vernimmst du die - sen Klang von den fels - ent - stürz - ten  
 va, tout pas - se. Toi, mon cœur, n'en - tends - tu pas l'eau plain - ti - ve sur les

*poco cresc.*

Bä - chen? Zeit ge - we - sen wär' es lang, daß wir ernst - haft uns be -  
 ro - ches? J'eus - se dû de - puis long - temps te par - ler de cho - ses

sprä - chen! Herz, du hast dir sel - ber oft weh ge - tan, und hast es an - dern,  
 gra - ves. Toi, mon cœur, tu fis sou - vent trop souf - frir et toi et d'au - tres,

noch breiter  
encore plus large

*p* *molto rall.* *pp*

weil du hast ge. liebt, ge. hofft; nun ist's aus, wir müssen wan. dern! Auf die  
car, tu as ai. mé et cru: c'en est fait, qu'en. fin l'on par. te! En vo.

*pp* *p* *pp* *p*

*espr. rit.* **Tempo I 6**

Rei. se will ich fest ein dich schlie ßen und ver. wah. ren, drau. ßen mag ein lin. der  
ya. ge, il faut, sur toi, que je veil. le, te pré. ser. ve, que sur. vien. nent doux vents

*pp* *p*

*espr.*

7

West o. der Sturm vorü. ber fah. ren. Daß wir unsern letzten Gang schweigsam wandeln  
d'ouest ou tem. pé. tes fu. ri. eu. ses. Qu'en si. len. ce nous puissons fai. re la der.

*espr.* *espr.* *p dolce*

*pp espr.*

*rall.*

und al. lei ne, daß auf unsern Gra. bes. hang niemand als der Re. gen wei. ne! —  
niè. re cour. se! que, sur no. tre tom. be, per. son. ne que la plui. e ne. pleu. re!

*pp* *ppp*

# Verlorenes Glück – Bonheur perdu

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op.36 Nr.20

Sehr breit und ausdrucksvoll *Très large et avec expression*

20.

*pp*

Die Bäu - me rau - schen hier noch im - mer, doch sind's die sel - ben Blät - ter  
Tou - jours i - ci les ar - bres bruis - sent, Mais, pas a - vec les mê - mes

1

nim - mer, Wie einst in je - ner Som - mer - nacht. Wo -  
feuil - les qu'au cours de cet - te nuit d'é - té! Où

*espress.* *p* *pp*

*espress.*

hin, du rau - hes Er - den - wet - ter, hast du die da - mals grü - nen Blät - ter, wo -  
donc, cru - el des - tin ter - res - tre, où por - tes - tu les feuil - les ver - tes, où

*p* *mf*

2 *p dolce*

hin — hast du mein Glück ge — bracht? Sie schritt mit mir durch die — se  
 donc — aus — si mon seul — bon — heur? J'al — lais près d'el — le sous ces

*p* *pp* *pp dolce espress.*

Bäu — me, Ihr gleicht kein Bild be — glück — ter Träu — me, so schön —  
 ar — bres; el — le est ma vi — si — sion de rê — ve, si bel —

*zart délicat*

*pp*

*pp 3*

— und doch so treu — und klar; Das Mondlicht ruht' auf ih — ren Wan — gen, und ih — re  
 — leen son fi — dè — le a — mour. Le clair de lu — ne or — nant ses jou — es, sa bou — che

*ppp*

4 *pp*

sü — ßen Wor — te klan — gen: „Dich werd' ich lie — ben im — mer — dar.“ Je tie — fer  
 dit ces mots si ten — dres: „Toi, je te veux ai — mer tou — jours.“ Aus — si pro —

*pp dolce* *ppp*

5

mit den Räuber - kral - len Der Tod in's Le - ben mir ge - fal - len, je  
 fond que dans ma vi - e en - tra la mort en ra - vis - seu - se, au

6 7

tie - fer schloß ins Herz ich ein den Schatz der Lieb', dem To - de weh -  
 cœur - je l'ai ca - chée ain - si, tré - sor d'a - mour que là, je gar -

*espress.* *pp*

*mf* *f* *ff* *p*

rend; doch bricht der Räu - ber, all - be - geh - rend, zu -  
 de; for - ce - ras - tu, toi, mort ra - pa - ce, mon

*cresc.* *mf* *f* *ff* *dim.* *p* *pp*

8

letzt - nicht auch den letz - ten Schrein? -  
 plus - in - ti - me a - bri - d'a - mour? -  
 rit. rit.

*pp* *espress.* *pp*

# Angedenken – Souvenir

(Eichendorff)

Othmar Schoeck  
Op.36 Nr. 21

Ruhige Bewegung *Mouvement calme*

21.

Berg und Tä - ler wie - - der fin - gen rings - um -  
Vals, col - li - nes, près, — bo - ca - ges ont dé -

*poco espress.*  
*p dolce*

her — zu blü - - hen an, aus dem Wal - de hört' ich sin - gen ei - nen  
jä — de jeu - - nes fleurs, et, j'en.tends au fond des grands bois d'un chas -

*1 pp*  
*pp*

Ped. \* Ped. \*

lu - st'gen Jä - - - gers - mann... Und die Trä - nen  
seur le chant — — — jo - yeux; — et de pleurs mes

*2 (♩ = ♩) sehr leise très doux*  
*pp poco espress.*

Ped. \*

dran - gen lei - se: so einst blüht' es weit und breit,  
 yeux se mouil - lent, car la ter - re é - tait en fleurs,

*3 pp* träumerisch  
 rêveur

als - mein Lieb - die - sel - be Wei - se mich ge - lehrt - vor  
 quand j'a - pris - ce chant, le mé - me que - l'a - mour - chan.

*zart* *délicat* *poco rit.* - - - - - *4* *a tempo*  
*espress.*

lan - ger Zeit. Ach, ein sol - ches  
 tait pour moi. Sou - ve - nir de

*5 pp* *poco rit.*

An - ge - den - ken, 's ist nur ei - tel Klang - und Luft  
 tel - les heu - res n'est que sons, que souf - fles vains!

6 *a tempo*  
*p espress.*

und kann schim - mernd doch ver - sen - ken  
il - ra - yon - ne, mais i - non - de

*p a tempo*

7 *pp molto dim. e rit.*

rings in Trä - nen Tal und Kluft!  
sous - mes lar - mes tout le val!

*pp molto dim. e rit. - ppp - pppp*

## Welke Rose – Rose fanée

(Lenau)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 22

Gehalten und still *Soutenu et calme*

22. *pp*

In ei - nem Bu - che blät - ternd, fand ich ei - ne Ro - se  
En feuil - le - tant un li - vre, je trou - ve u - ne ro - se,

*p espress.*

*pp*



1

welk, zer-drückt, und weiß auch nicht mehr,      wes - sen Hand sie      einst für mich ge -  
*et ne sais, ô fleur fa - né - e,      quel - le main t'a      pu cueil - lir pour*

*pp*      *dim. - - - p*

*poco rit.*      *a tempo*      2      *espress.*

pflückt.      Ach, mehr      und mehr      im  
*moi.*      Dans      l'air      du soir,      sans

*pp*      *poco rit.*      *ppp a tempo*      *p*      *espress.*

3

A - bend - hauch      ver - weht      Er - inn - rung; bald      zer - stiebt mein Er - den -  
*fin, les sou - ve - nirs      s'ef - fa - cent, et      de mê - me nos des -*

*pp*

4

los,      dann weiß ich auch nicht mehr, wer mich ge - liebt.      *poco rit.*  
*tins;      je cher - cheen vain par qui je fus ai - mé.*

*dim.*      *p*      *pp*      *ppp*

# Dichterlos – Destinée du poète

(Eichendorff)

Othmar Schoeck  
Op. 86 Nr. 23

23. *Ruhevoll Très calme*

Für al - le muß vor Freu - den mein  
Pour d'au - tres doit en joi - e se

*p legato*  
*pp*

1 *espr.*

treu.es Her - ze glüh'n, für al - le muß ich lei - den,  
con - su - mer mon cœur; pour d'au - tres j'ai - me et souf - fre;

2

für al - le muß ich blüh'n. — Und wenn die Blü - ten Früchte ha - ben,  
pour d'au - tres sont mes fleurs. — A - vant qu'en fruits, fleurs se trans - for - ment,

*espr.*  
*p*

*poco rit.*  
*espr.* **3**

da haben sie mich längst be - gra - - - ben.  
*mon corps se - ra mis dans la tom - - - be.*

*p* *espr.* *espr.* *poco*

**Breit Large** **4** *poco rit.*

*poco cresc.*  
*p* *pp* *pp* *espr.*

**5** **Sehr ruhig und ausdrucksvoll** *Très calme et expressif*

*pp espr.* *pp*

**6**

*p espr.*

direkt anschließend  
 Nr. 24 Der Einsame.  
*enchaîner directement*  
 avec le N° 24 *Le solitaire.*

## Der Einsame – Le solitaire

(Eichendorff)

Othmar Schoeck  
Op. 36 Nr. 24Ruhige Bewegung *Mouvement calme**p espr.*

24.

Komm, Trost der Welt, du stil - le  
*Rends - moi la paix, ô bel - le**p dolce**sempre legato*\* *Ped.*\* *Ped. simile*Nacht! Wie steigt du von den Ber - gen sacht,  
*nuit! Des monts, cal - me, des - cends sur nous;*1  
die Lüf - te al - le schla - fen.  
*pai - si - ble, l'air som - meil - le.*2  
Ein Schif - fer  
*Ren - trant au**pp**espr.**legato**p**Ped.*\* *Ped. simile*nur noch, wan - der - müd, singt ü - bers Meer sein  
*port, un ma - te - lot chan - te sur mer son*

A - bend - lied zu Got - tes Lob im Ha -  
 chant du soir, qui pla - ne sur les va -

*espr.*

fen. Die  
 gues. Les

3

*legato p dolce espr. dim.*

*Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \* Red. \**

Jah - re wie die Wol - ken gehn und las - sen mich hier ein - sam  
 ans, pa - reils aux flots, s'en vont; i - ci jè res - te tris - te et

4

*pp legato p*

steh, die Welt hat mich ver - ges - sen, da  
 seul; per - son - ne à moi ne son - ge. Tu

*innig pénétré*

*poco espr. pp*

5

tratst du wun - der - bar zu mir, wenn ich beim  
vins à moi, splen - di - de nuit, quand j'é - cou -

*espr.* *pp*

7

Wal - des - rau - schen hier ge - dan - ken - voll ge -  
tais le bruit des bois rem - pli d'un flux de

*espr.* *f*

ses - sen. O Trost der Welt, du stil - le  
ré - ves. Rends - moi la paix, ô bel - le

*mf* *espr.* *f*

*Red.* \* *Red.* \* *Red. simile*

8

Nacht! Der Tag hat mich so müd ge - macht, das  
nuit! le jour me lais - se fai - ble et las; la

*mf*

9

*espr.*

wei - te Meer schon dun - kelt, — laß aus ruhn mich von  
*mer dé - jà s'em - bru - me; — é - teins en moi pen -*

*espr. pp espr. p dolce espr.*

10

Lust und Not, bis daß das ew' - ge Mor - gen rot den  
*chants, dé - sirs, jus - qu'à l'au - ro re or - nant les bois d'é -*

*poco rit. pp dolciss.*

11 **Tempo I**

*Etwas breiter. Un peu plus large.*

stil - len Wald durch - fun - kelt. O,  
*tin - ce - lan - tes ci - mes. Con -*

*mf molto espr. mf espr.*

8.....  
*poco*

mit ge-  
*mf avec une*

steigertem Ausdruck  
*expression croissante*

Trost, — o Trost der Welt, du  
*so - la - trî - ce, viens, ó*

*f*

12

stil - - - - - le Nacht!  
cal - - - - - me nuit,

Red. \* Red.

rit. - - - - -  
des

dim. rit.

13 Breiter Plus large

Trost!  
cends

*p dolce*

Red. \* Red. \*

14

Trost!  
moi!

*pp* *ppp* *pppp*